



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 20 juin 2025

Université de Poitiers
À l'attention de Mme Virginie Laval, présidente
15, rue de l'Hôtel Dieu
TSA 71117
86073 Poitiers Cedex 9

Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel

Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable

Madame la Présidente,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par l'Université de Poitiers.

En effet, cette dernière emploie dans les intitulés de certaines formations et dans certaines communications des termes tels que « big data », « machine learning », « marketing », « supply chain », « blockchain » et « analyst ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièces jointes n°1 et 3*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ; » (*voir pièce jointe n°2*).

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par l'université. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Dubief', written in a cursive style.

Président



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièces jointes

Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais « big data », « machine learning », « marketing », « supply chain », « blockchain » et « analyst » par l'Université de Poitiers (6 exemples).

1.1 <https://formations.univ-poitiers.fr/fr/index/master-XB/master-XB/master-informatique-JAJEEY0P/parcours-logiciel-et-big-data-JAJEJ7XE/informatique-decisionnelle-et-big-data-JC4WS9PC.html>
<https://formations.univ-poitiers.fr/fr/index/master-XB/master-XB/master-informatique-JAJEEY0P/parcours-logiciel-et-big-data-JAJEJ7XE.html>



Accueil

Par type de diplômes

Par secteur d'activité

Par faculté, école et institut

Catalogue des formations > Master > Master Informatique > Parcours Logiciel et big data > Informatique décisionnelle et big data

Informatique décisionnelle et big data

1.2 <https://formations.univ-poitiers.fr/fr/index/master-XB/master-XB/master-informatique-JAJEEY0P/parcours-logiciel-et-big-data-JAJEJ7XE/machine-learning-JAR638WR.html>



Accueil

Par type de diplômes

Par secteur d'activité

Par faculté, école et institut

Catalogue des formations > Master > Master Informatique > Parcours Logiciel et big data > Machine learning

Machine learning

ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

- 1.3 <https://formations.univ-poitiers.fr/fr/index/master-XB/master-XB/master-marketing-vente-JC941UHC.html>



- 1.4 <https://formations.univ-poitiers.fr/fr/index/master-XB/master-XB/master-management-et-commerce-international-JC927NBC/parcours-international-commerce-and-management-LOSNZ8AH/tu-3-international-management-JDBSGVGC/supply-chain-management-KVAPPI0H.html>

Catalogue des formations > Master > Master Management et commerce international > parcours International commerce and management
> TU 3 International Management > Supply Chain Management

Supply Chain Management

- 1.5 <https://formations.univ-poitiers.fr/fr/index/but-BUT/but-BUT/but-techniques-de-commercialisation-KUS47YLD/but-techniques-de-commercialisation-chatellerault-KUS47YPA/but-tc-parcours-marketing-digital-e-business-et-entrepreneuriat-chatellerault-KUS4991D/logistique-et-supply-chain-r5-mdee-16-LD2ZT2WH.html>

Catalogue des formations > BUT > BUT Techniques de commercialisation > BUT Techniques de commercialisation (Châtellerault)
> BUT TC Parcours Marketing digital, e-business et entrepreneuriat (Châtellerault) > Logistique et supply chain R5.MDEE.16

Logistique et supply chain R5.MDEE.16

ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

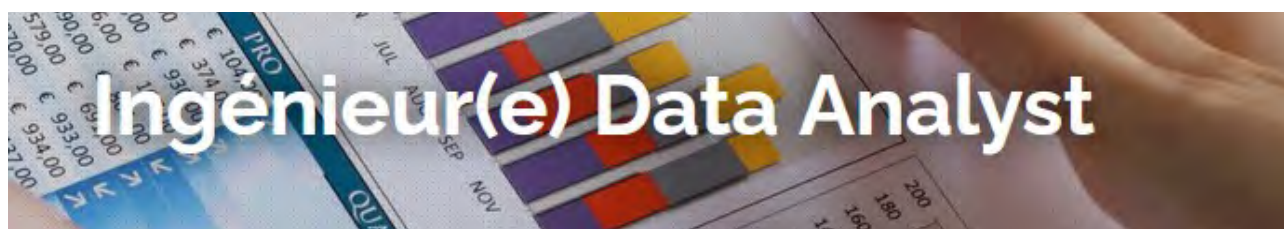
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

1.6 <https://formations.univ-poitiers.fr/fr/index/master-XB/master-XB/master-finance-JBI3ES4M/parcours-finance-et-ingenierie-financiere-JBI3HJNH/ue3-metiers-de-la-banque-JUE1RK9G/blockchains-et-crypto-monnaies-KW24L9UP.html>

Catalogue des formations > Master > Master Finance > parcours Finance et ingénierie financière > UE3 Métiers de la banque > Blockchains et crypto monnaies

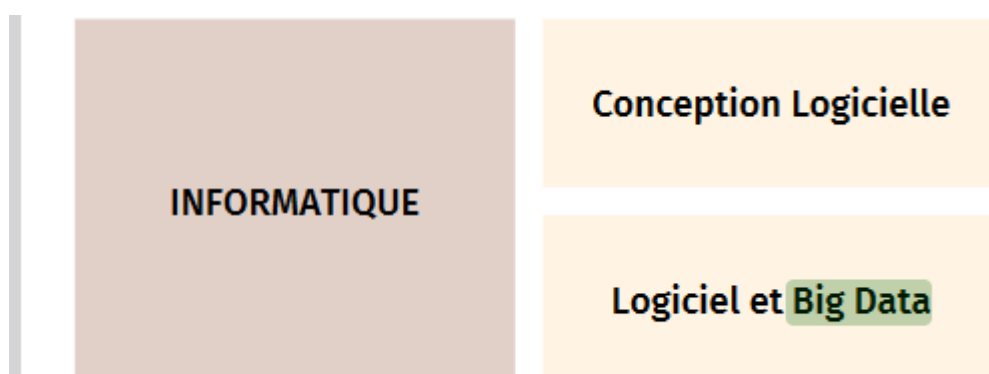
Blockchains et crypto monnaies

1.7 <https://ensar.univ-poitiers.fr/ingenieure-data-analyst/>



1.8 Catalogue des formations :

<https://uppro.univ-poitiers.fr/wp-content/uploads/sites/90/2023/05/Catalogue-Formations-CPRO-2023-2-1.pdf>



ALF abs Maison de la Vie associative du 12^e

181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris

Téléphone : 06 59 74 72 82 - avenirlf@laposte.net - www.avenir-langue-francaise.org

n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

MARKETING, VENTE

**Management des
Projets Marketing**

Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :

https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés.

Big data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE874>

Machine learning : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO939>

Marketing : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1467>

Supply chain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON930>

Blockchain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO910>

Analyst : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON1281>

Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « big data », « machine learning », « marketing », « supply chain », « blockchain » et « analyst ».

mégadonnées

Journal officiel du 22/08/2014

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Données structurées ou non dont le très grand volume requiert des outils d'analyse adaptés.

Note

On trouve aussi l'expression « données massives ».

Équivalent étranger

big data (en)

apprentissage automatique

Journal officiel du 09/12/2018

Synonyme

apprentissage machine

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Processus par lequel un algorithme évalue et améliore ses performances sans l'intervention d'un



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

programmeur, en répétant son exécution sur des jeux de données jusqu'à obtenir, de manière régulière, des résultats pertinents.

Équivalent étranger

machine learning (en), ML

mercatique, n.f.

Journal officiel du 28/03/2018

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des techniques et des actions grâce auxquelles une entreprise développe méthodiquement la vente de ses produits et de ses services en adaptant son offre aux besoins et au comportement du consommateur.

Équivalent étranger

marketing (en)

chaîne logistique

Journal officiel du 14/05/2005

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Définition

Ensemble des processus nécessaires pour fournir des produits ou des services.

Équivalent étranger

supply chain (en)

chaîne de blocs

Journal officiel du 23/05/2017

Domaine

INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS / Internet

Définition

Mode d'enregistrement de données produites en continu, sous forme de blocs liés les uns aux autres



Avenir de la langue française

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

dans l'ordre chronologique de leur validation, chacun des blocs et leur séquence étant protégés contre toute modification.

Note

La chaîne de blocs est notamment utilisée dans le domaine de la cybermonnaie, où elle remplit la fonction de registre public des transactions.

Équivalent étranger

block chain (en), blockchain (en)

analyste en logistique

Journal officiel du 13/03/2013

Domaine

ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE

Équivalent étranger

distribution analyst (en), logistics analyst (en)